

C-25

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-25

An Act to amend the Youth Criminal Justice Act

FIRST READING, NOVEMBER 19, 2007

THE MINISTER OF JUSTICE

C-25

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-25

Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les
adolescents

PREMIÈRE LECTURE LE 19 NOVEMBRE 2007

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Youth Criminal Justice Act* by adding deterrence and denunciation to the principles that a court must consider when determining a youth sentence. It also clarifies that the presumption against the pre-trial detention of a young person is rebuttable and specifies the circumstances in which the presumption does not apply.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* afin d'ajouter la dénonciation et la dissuasion aux principes de détermination de la peine. De plus, il précise que la présomption de maintien en liberté de l'adolescent avant le procès peut être renversée et mentionne les cas où cette présomption ne s'applique pas.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-25

PROJET DE LOI C-25

An Act to amend the Youth Criminal Justice Act

Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2002, c. 1

YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT

LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS

2002, ch. 1

1. Subsection 29(2) of the *Youth Criminal Justice Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 29(2) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* est remplacé par ce qui suit :

Detention presumed unnecessary

(2) In considering whether the detention of a young person is necessary for the protection or safety of the public under paragraph 515(10)(b) of the *Criminal Code*, a youth justice court or a justice shall presume that detention is not necessary unless

(2) Le tribunal pour adolescents ou le juge présume que la détention de l'adolescent n'est pas nécessaire pour la protection ou la sécurité du public au titre de l'alinéa 515(10)b) du *Code criminel*, sauf si l'adolescent :

Présomption

(a) the young person is charged with a violent offence or an offence that otherwise endangered the public by creating a substantial likelihood of serious bodily harm to another person;

a) soit est accusé d'une infraction avec violence ou d'une autre infraction qui met en danger le public en créant une probabilité marquée d'infliction de lésions corporelles graves à une autre personne;

(b) the young person has been found guilty of failing to comply with non-custodial sentences or conditions of release; or

b) soit a été déclaré coupable d'avoir enfreint des peines ne comportant pas de placement sous garde, ou des conditions de mise en liberté;

(c) the young person is charged with an indictable offence for which an adult would be liable to imprisonment for a term of more than two years and has a history that indicates a pattern of findings of guilt under this Act or the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

c) soit est accusé d'un acte criminel pour lequel un adulte est passible d'une peine d'emprisonnement de plus de deux ans après avoir fait l'objet de plusieurs déclarations de culpabilité dans le cadre de la présente loi ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Danger to public

(3) If the youth justice court or the justice finds that none of paragraphs (2)(a) to (c) apply, the court or justice shall not detain the young person unless the court or justice is satisfied that there is a substantial likelihood, having regard to all of the relevant factors including any pending charges against the young person, that the young person will, if released from custody, commit a violent offence or an offence that otherwise endangers the public by creating a substantial likelihood of serious bodily harm to another person.

2. Subsection 38(2) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) subject to paragraph (c), the sentence may have the following objectives:

- (i) to denounce unlawful conduct, and
- (ii) to deter the young person and other young persons from committing offences.

COMING INTO FORCE

3. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) S’il conclut qu’aucun des alinéas (2)a) à c) ne s’applique, le tribunal pour adolescents ou le juge ne peut ordonner la détention de l’adolescent que dans le cas où il est convaincu qu’il existe une probabilité marquée, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment la nature des infractions dont l’adolescent est accusé, que celui-ci commettra, s’il est mis en liberté, une infraction avec violence ou une autre infraction qui met en danger le public en créant une probabilité marquée d’infliction de lésions corporelles graves à une autre personne.

2. Le paragraphe 38(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) sous réserve de l’alinéa c), la peine peut viser :

- (i) à dénoncer le comportement illégal,
- (ii) à dissuader l’adolescent, et tout autre adolescent, de commettre des infractions.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Danger pour le public

15

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>